**T.C. ESKİŞEHİR OSMANGAZİ UNIVERSITY**
**ENGINEERING AND ARCHITECTURE FACULTY**
**MECHANICAL ENGINEERING DEPARTMENT**

# COURSE INFORMATION FORM

| SEMESTER | Fall |
|---|---|

| COURSE CODE | 151817659 | COURSE NAME | Contrastive Turkish and English Translation |
|---|---|---|---|

| SEMESTER | WEEKLY COURSE PERIOD | | | COURSE OF | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Theory | Practice | Laboratory | Credit | ECTS | TYPE | LANGUAGE |
| 7 | 3 | - | - | 3 | 4 | COMPULSORY ( ) ELECTIVE (X ) | ENGLISH |

| COURSE CATAGORY | | | |
|---|---|---|---|
| Basic Science | Basic Engineering | Engineering Subjects [if it contains considerable design, mark with (√) ] | Social Science |
| | | | X |

| ASSESSMENT CRITERIA | | | |
|---|---|---|---|
| | Evaluation Type | Quantity | % |
| MID-TERM | Mid-Term | | |
| | Quiz | | |
| | Homework | 12 | 50 |
| | Project | | |
| | Report | | |
| | Others (……) | | |
| | | | |
| FINAL EXAM | | 1 | 50 |

| | |
|---|---|
| PREREQUIEITE(S) | There is no prerequisite or co-requisite for this course. |
| COURSE DESCRIPTION | The scope will cover literary and scientific translation techniques, basic rules of translation, definition of Target Text and Source Text, ensuring equivalence of meaning, the role of interpretation in translation, translation examples and applications. |
| COURSE OBJECTIVES | The aim of this course is to train students in literary and scientific translation. |
| ADDITIVE OF COURSE TO APPLY PROFESSIONAL EDUCATION | • This course is based on the uniqueness of the Turkish and English languages of the students.<br>• It enables them to become aware of the structural features of the two languages and gain translation skills through comparative analysis, taking into account the characteristics of the two languages. |
| COURSE OUTCOMES | 1. Translates simple and compound sentence structures from Turkish to English and from English to Turkish.<br>2. Evaluates and sorts out the translation difficulties caused by the structural difference between the two languages.<br>3. Translates the texts and analyzes translation features. |
| TEXTBOOK | Yaşar, M.Ö. (2020) *Translation Methods.* YDS Publishing. |
| OTHER REFERENCES | The course resources will consist of articles and book sections that the lecturer will determine according to the content of the course and students' needs. |
| TOOLS AND EQUIPMENTS REQUIRED | Course Books and materials. |

| COURSE SYLLABUS | |
|---|---|
| **WEEK** | **TOPICS** |
| 1 | Presentation and Introduction - Introduction Translation Theory and Practice |
| 2 | Translation Methods |
| 3 | Text Analysis and Selection of Texts |
| 4 | A Comparative study of Translation |
| 5 | A Comparative study of Translation |
| 6 | A Comparative study of Translation |
| 7 | A Comparative study of Translation |
| 8 | MID TERM EXAM WEEK |
| 9 | English passages to be translated into Turkish |
| 10 | English passages to be translated into Turkish |
| 11 | English passages to be translated into Turkish |
| 12 | Turkish passages to be translated into English |
| 13 | Turkish passages to be translated into English |
| 14 | Turkish passages to be translated into English |
| 15,16 | Final Exams |

| NO | PROGRAM OUTCOMES | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Sufficient knowledge of engineering subjects related with mathematics, science and own branch; an ability to apply theoretical and practical knowledge on solving and modeling of engineering problems. | [ ] | [ ] | [ x ] |
| 2 | Ability to determine, define, formulate and solve complex engineering problems; for that purpose an ability to select and use convenient analytical and experimental methods. | [ ] | [ } | [ x ] |
| 3 | Ability to design a complex system, a component and/or an engineering process under real life constrains or conditions, defined by environmental, economical and political problems; for that purpose an ability to apply modern design methods. | [ ] | [ ] | [x] |
| 4 | Ability to develop, select and use modern methods and tools required for engineering applications; ability to effective use of information technologies. | [ ] | [ ] | [ x ] |
| 5 | In order to investigate engineering problems; ability to set up and conduct experiments and ability to analyze and interpretation of experimental results. | [ ] | [ x ] | [ ] |
| 6 | Ability to work effectively in inner or multi-disciplinary teams; proficiency of interdependence. | [ x ] | [ ] | [ ] |
| 7 | Ability to communicate in written and oral forms in Turkish/English; proficiency at least one foreign language. | [ x ] | [ ] | [ ] |
| 8 | Awareness of life-long learning; ability to reach information; follow developments in science and technology and continuous self-improvement. | [ x ] | [ ] | [ ] |
| 9 | Understanding of professional and ethical issues and taking responsibility | [ x ] | [ ] | [ ] |
| 10 | Awareness of project, risk and change management; awareness of entrepreneurship, innovativeness and sustainable development. | [ x ] | [ ] | [ ] |
| 11 | Knowledge of actual problems and effects of engineering applications on health, environment and security in global and social scale; an awareness of juridical results of engineering solutions. | [ ] | [ ] | [x] |
| **1**:None. **2**:Partially contribution. **3**: Completely contribution. | | | | |

**Prepared by:** Öğrt. Gör. Muhammed Özgür YAŞAR **Date:** 24.09.2021

**Signature(s)**: